



AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento diretto del servizio di manutenzione delle pompe, tubazioni, cisterne e vasca del percolato presso la ex discarica di Castel Firmiano e trasporto dello stesso agli impianti di smaltimento nel periodo 01.01.2022 - 31.12.2022.

Scadenza: 24.11.2021

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“), in quanto compatibili;
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

BEKANNTMACHUNG

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016, i.g.F.**

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Unternehmen für die direkte Vergabe des Instandhaltungsdienstes an dem Becken, den Pumpen, Rohrleitungen und Zisternen für Sickerwasser bei der ehemaligen Mülldeponie von Sigmundskron und Transport des Sickerwassers zu den Entsorgungsanlagen - Zeitraum 01.01.2022 - 31.12.2022.

Fälligkeit: 24.11.2021

Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F., sofern vereinbar,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;



RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito ad un confronto di preventivi e all'affidamento diretto attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)**, alla quale verranno invitati tutti i soggetti idonei individuati con la presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", dell'art. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997480

E-mail: 5.3.0@comune.bolzano.it

PEC: 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

Responsabile del procedimento: dott. Renato Spazzini, tel. 0471997587

2. OGGETTO DELL'AFFIDAMENTO

Manutenzione delle pompe, tubazioni, cisterne e vasca del percolato presso la ex discarica di Castel Firmiano e trasporto dello stesso all'impianto di smaltimento "Ischia Frizzi" di Vadena (BZ)

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Vergleich von Kostenvoranschläge und direkte Vergabe mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzufahren, bei welchem die geeignete Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. AUFTRAGGEBER

Stadtgemeinde Bozen – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997480

E-mail: 5.3.0@gemeinde.bozen.it

PEC: 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

Verfahrensverantwortlicher: Dr. Renato Spazzini, Tel. 0471-997587

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Instandhaltungsdienst an dem Becken, den Pumpen, Rohrleitungen und Zisternen für Sickerwasser bei der ex Mülldeponie von Sigmundskron und Transport des Sickerwassers zu der Entsorgungsanlage "Ischia Frizzi" in Pfatten (BZ).



Il servizio si articola nelle seguenti prestazioni:

PRESTAZIONE PRINCIPALE: raccolta e trasporto del percolato di discarica;

PRESTAZIONI SECONDARIE: manutenzione degli impianti.

Die Dienstleistung umfasst folgende Leistungen:

HAUPTLEISTUNG: Transport des Sickerwassers zu den Entsorgungsanlagen;

NEBENLEISTUNGEN: Instandhaltungsdienst der Anlagen.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche "Codice");
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. "Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»"
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- al vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 50.120,00.-** (inclusa eventuale proroga tecnica).

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 50.120,00.-** (inkl. evtl. technische Verlängerung).

5. DURATA DELL'INCARICO

5. DAUER DES AUFTRAGS





La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di 1 anno.

La durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante di massimo ulteriori 3 mesi, quale tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf 1 Jahr festgelegt.

Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der Vergabestelle um höchstens weitere 3 Monate, als unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu den selben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

Si veda l'art. 7 della Descrizione prestazioni.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Bolzano, ex discarica di Castel Firmiano

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

S. Art. 7 der Leistungsbeschreibung.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Bozen, ehemalige Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

1) requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

1) allgemeine Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;



Essere iscritti, prima della data di presentazione dell'offerta, nell'elenco dei fornitori, prestatori di servizi ed esecutori di lavori non soggetti a tentativo di infiltrazione mafiosa (c.d. **white list**) istituito presso la Prefettura/il Commissariato del Governo della provincia in cui l'operatore economico ha la propria sede oppure aver presentato domanda di iscrizione al predetto elenco (cfr. circolare Ministero dell'Interno prot. 25954 del 23 marzo 2016 e d.p.c.m. 18 aprile 2013 come aggiornato dal d.p.c.m. 24 novembre 2016).

- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

a. Capacità tecnica e professionale:

essere iscritto all'**Albo Nazionale Gestori Ambientali**, nella **cat. 4 classe minima D codice CER 19.07.03**.

I requisiti di cui al punto 1) limitatamente ai commi 1 e 5 dell'art. 80 D.Lgs. 50/2016 ed i requisiti di cui al punto 2) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

Il requisito di cui al punto 3a deve essere posseduto anche da eventuali subappaltatori del servizio di trasporto del percolato, limitatamente alla classe corrispondente alla quantità di rifiuto gestito.

Der Teilnehmer muss vor dem Datum der Angebotsabgabe im Verzeichnis der auf mafiöse Unterwanderung geprüften Lieferer, Dienstleister, Bauausführenden (sog. **White List**) bei der Präfektur/beim Regierungskommissariat der Provinz, in der der Wirtschaftsteilnehmer seinen Sitz hat, eingetragen sein oder das Ansuchen um Eintragung gestellt haben (vgl. Rundschreiben des Innenministeriums Prot. Nr. 25954 vom 23. März 2016 und Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 18. April 2013, in der Fassung vom Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 24. November 2016).

- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Sie müssen im **National Verzeichnis der Umweltfachbetriebe** eingetragen sein, in **Kat. 4 mind. Klasse D, CER Kodex 19.07.03**.

Die oben unter Nummer 1) lediglich bezogen auf Abs. 1 und 5 des Art. 80 GvD 50/2016 und unter Nummer 2) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Unterauftragnehmern zur Gänze besessen werden.

Die oben unter Nummer 3a aufgelisteten Voraussetzungen müssen von eventueller Unterauftragnehmer des Sickerwassers-Transportdienstes des lediglich bezogen auf der Klasse entsprechend der Menge des gemanagten Abfalls.



Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE AL CONFRONTO DI PREVENTIVI

Si procederà ad invitare al confronto di preventivi tutti gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse entro il termine perentorio stabilito sotto e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere di richiesta preventivo e relativi allegati **via PEC** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori. L'operatore economico che avrà presentato il preventivo più conveniente per l'amministrazione verrà invitata alla procedura di affidamento diretto **attraverso il portale telematico (www.banditaltoadige.it)**.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per presentare la manifestazione d'interesse tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritto all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla presentazione della manifestazione d'interesse.

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERGLEICH VON KOSTENVORANSCHLÄGE EINZULADEN SIND

Die Verwaltung wird alle Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Vergleich von Kostenvoranschläge einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Anfrage um Kostenvoranschlag und zugehörige Anhänge **mittels PEC** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind. Der Wirtschaftsteilnehmer, der für die Verwaltung günstigen Kostenvoranschlag eingereicht hat, wird nacher zum direkte-Vergabe-Verfahren **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** eingeladen.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einreichung der Interessensbekundung über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessensbekundung tun.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nel confronto di preventivi, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Vergleich von Kostenvoranschläge, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.



X dell'Offerta economicamente più vantaggiosa X das wirtschaftlich günstigste Angebot **PREIS**
PREZZO

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito al confronto di preventivi per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

24.11.2021 alle ore 12:00

La richiesta di invito al confronto di preventivi per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

La richiesta deve essere inviata come segue:

attraverso il portale telematico SICP
(www.bandi-altoadige.it) - procedura
062468/2021

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Vergleich von Kostenvoranschläge zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

24.11.2021 um 12:00 Uhr

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Vergleich von Kostenvoranschläge zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

auf dem elektronischen Portal ISOV
(www.ausschreibungen-suedtirol.it) - Verfahren
062468/2021

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE





Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti **attraverso la sezione "Comunicazioni" della procedura 062468/2021 sul portale telematico SICP (www.bandialtoadige.it) entro la data 19.11.2021.**

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich **über die Rubrik "Mitteilungen" des Verfahrens 062468/2021 auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** erteilt. **Letztmöglicher Termin für die Übermittlung der Anfragen: 19.11.2021.**

14. CONTRATTO/INCARICO

14. VERTRAG/AUFTRAG

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

16. DATENSCHUTZ

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. PUBBLICAZIONE

17. VERÖFFENTLICHUNG





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico SICP (www.bandialtoadige.it) - procedura 062468/2021.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it) - Verfahren 062468/2021.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

**Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche
Dr. Renato Spazzini
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

Allegati:

Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Descrizione prestazioni

Anlage:

Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

Leistungsbeschreibung

